

Zmluva o spolupráci

uzatvorená v zmysle ustanovení § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka

Zmluvná strana 1: Divadelný ústav

adresa: Jakubovo nám. 12, 813 57 Bratislava
zastúpený: riaditeľkou doc. Mgr. art. Vladislavou Fekete, ArtD.
IČO: 164 691
číslo účtu/banka:

/ďalej len „Zmluvná strana 1“/

Zmluvná strana 2: Divadlo Nová scéna

adresa: Živnostenská 1, 812 14 Bratislava
zastúpené: Mgr. Ingrid Fašiangová
IČO: 00164861
DIČ: 2020829998
číslo účtu/banka:

/ďalej len „Zmluvná strana 2“/

/Zmluvná strana 1 a Zmluvná strana 2 ďalej spolu len „Zmluvné strany“/

Preambula

1. Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že majú právnu subjektivitu a že sú spôsobilé uzatvoriť predmetnú zmluvu o spolupráci.

Článok I

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je spolupráca medzi zmluvnými stranami pri príprave a realizácii hostovania Divadla Jozefa Gregora Tajovského (ďalej len „DJGT“) v priestoroch Zmluvnej strany 2 v rámci festivalu Nová dráma/New Drama 2023 dňa 17. 5. 2023 o 19.00 hod.

Článok II

Práva a povinnosti zmluvných strán

Zmluvná strana 1 sa zaväzuje:

1. zaradiť do programu festivalu Nová dráma/New Drama 2023 inscenáciu DJGT **Marius von Mayenburg: Perplex** (réžia: Ján Luterán),
2. uzavrieť osobitú zmluvu s DJGT, v ktorej budú vysporiadané všetky finančné a nefinančné požiadavky DJGT, súvisiace s hostovaním na festivale Nová dráma/New Drama 2023,
3. zabezpečiť na vlastné náklady preklad textu hry do anglického jazyka, prepis do titulkov a obsluhu titulkovacieho zariadenia,
4. zabezpečiť propagáciu Zmluvnej strany 2 vo všetkých tlačových materiáloch festivalu, v rámci tlačových správ a tlačových konferencií festivalu a vo vybraných médiách; Zmluvná strana 2 sa bude všade uvádzať ako Partner festivalu.
5. poskytnúť v dostatočnom časovom predstihu Zmluvnej strane 2 technické požiadavky hostujúceho súboru, požiadavky na služby technického personálu Zmluvnej strany 2, časový harmonogram prípravy a realizácie predstavenia hostujúceho súboru, podľa požiadaviek hostujúceho súboru.

Zmluvná strana 2 sa zaväzuje:

1. umožniť odohrať v jej priestoroch inscenáciu **Marius von Mayenburg: Perplex** (réžia: Ján Luterán), dňa 17. 5. 2023 o 19.00 hod.
2. technicky umožniť titulkovanie predstavenia do anglického jazyka,
3. zaistiť služby technického personálu podľa požiadaviek hostujúceho súboru, počas stavby scény, skúšky a realizácie divadelného predstavenia,
4. na vlastné náklady zaistiť služby pracovníkov požiarneho, bezpečnostného a obslužného (tj. upratovačky, šatniarky / uvádzačky) personálu v deň predstavenia,
5. Zmluvnej strane 1 poskytnúť 50ks vstupeniek bez poplatku.
6. propagovať festival Nová dráma/New Drama 2023 dostupnými spôsobmi (prostredníctvom svojej webovej stránky, informáciou na mesačnom programovom plagáte, sprístupnením plagátov a letákov festivalu vo svojich priestoroch a pod.)

Článok III Finančné podmienky

1. Zmluvné strany sa dohodli, že odmena Zmluvnej strany 2 predstavuje sumu vo výške 6000 eur.
2. Odmena podľa ods. 1 tohto článku zmluvy zahŕňa služby prenájmu priestorov, technické služby a zabezpečenie požiarneho, bezpečnostného a obslužného personálu.
3. Odmena podľa ods. 1 tohto článku zmluvy bude uhrádzaná z tržieb za predstavenie hostujúceho divadla.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že pokiaľ tržby za predstavenie hostujúceho divadla po odpočítaní poplatku 4% nedosiahnu výšku odmeny Zmluvnej strany 2 podľa ods. 1. tohto článku zmluvy, Zmluvná strana 1 sa zaväzuje v prospech Zmluvnej strany 2 uhradiť rozdiel na základe zúčtovacieho protokolu od Zmluvnej strany 2 formou vystavenej faktúry so splatnosťou 30 dní odo dňa jej vystavenia. Pokiaľ tržby za predstavenie hostujúceho divadla po odpočítaní poplatku 4% presiahne výšku odmeny Zmluvnej strany 2 podľa ods. 1. tohto článku zmluvy, Zmluvná strana 2 uhradí rozdiel na základe zúčtovacieho protokolu Zmluvnej strany 2 na účet Zmluvnej strany 1 na základe vystavenej faktúry so splatnosťou 30 dní odo dňa jej vystavenia.
5. Zmluvná strana 2 je povinná vystaviť faktúru podľa ods. 4 tohto článku zmluvy do 7 dní po uskutočnení predstavenia.
6. Zmluvné strany sa dohodli, že Zmluvná strana 1 znáša všetky licenčné poplatky a autorské odmeny na základe prílohy č. 1 tejto Zmluvy na základe zúčtovacieho protokolu.
7. Zmluvné strany sa dohodli, že výška vstupného bude 15 eur pre prízemie a 13 eur pre balkón.

Článok IV Osobitné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania Zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúci deň po dni uverejnenia tejto zmluvy. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, že táto zmluva vrátane všetkých jej súčastí a príloh bude zverejnená.
2. Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční v dôsledku epidémie, pandémie, vojny, povodní,

národného smútku, uzavretia divadla podľa vládneho nariadenia, generálnej alebo národnej stávky alebo z akéhokoľvek iného dôvodu považovaného podľa medzinárodného práva za udalosť vyššej moci, platnosť a účinnosť tejto zmluva zaniká, a každá Zmluvná strana poniesie svoje vlastné náklady.

Článok V **Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomnú súčinnosť pri plnení tejto zmluvy.
2. Zmluvu možno meniť alebo dopĺňať písomnými dodatkami potvrdenými oboma štatutárnymi zástupcami Zmluvných strán.
3. Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých má každý platnosť originálu, pričom každá Zmluvná strana obdrží po jednom.
4. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, že bola uzatvorená po vzájomnej dohode, podľa ich slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne. Autentickosť zmluvy potvrdzujú svojimi podpismi.

V Bratislave

V Bratislave

.....
Mgr. Ingrid Fašiangová
generálna riaditeľka Divadla Nová scéna

.....
doc. Mgr. Art Vladislava Fekete, ArtD.
riaditeľka Divadelného ústavu

Príloha č. 1

6,6% LITA

4% Lukáš Brutovský - na číslo účtu

2% Ján Luterán – na číslo účtu